



OŚRODEK
KULTURY
FRANCUSKIEJ

KOMISJA REKTORSKA
Uniwersytet Warszawski
17 marca 2015 r.

COMMISSION RECTORALE
Université de Varsovie
le 17 mars 2015





Otwarcie obrad: prof. Alojzy Z. Nowak

- I. Przedstawienie uczestników Komisji Rektorskiej
- II. Bilans działalności 2014. Dyskusja
- III. Bilans finansowy 2014. Dyskusja
- IV. Program i preliminarz budżetowy 2015. Dyskusja
- V. Sprawy różne. Dyskusja

Konkluzja i zamknięcie obrad przez Przewodniczącego
prof. Alojzego Z. Nowaka.

Ouverture de la session par M. le prof. Alojzy Z. Nowak

- I. Présentation des participants de la Commission rectorale
- II. Bilan d'activité 2014. Discussion
- III. Bilan financier 2014. Discussion
- IV. Programme et budget prévisionnel 2015. Discussion
- V. Questions diverses. Discussion

Conclusion et clôture de la session par le Président
prof. Alojzy Z. Nowak.

SKŁAD KOMISJI REKTORSKIEJ

1. **Prof. Alojzy Z. Nowak**, (przewodniczący Komisji) prorektor UW ds. badań naukowych i współpracy
2. **Pierre Buhler**, ambasador Francji w Polsce
3. **Beata Podgórska**, Ministerstwo Spraw Zagranicznych
4. **Anna Majda**, Ministerstwo Nauki i Szkolnictwa Wyższego
5. **dr hab. Ewa Pilecka**, dyrektor Instytut Romanistyki UW
6. **Prof. Henryk Samsonowicz**, były rektor UW (1980-1981), były minister Edukacji Narodowej w rządzie Tadeusza Mazowieckiego (1989-1991), profesor emerytowany w Instytucie Historycznym UW
7. **Prof. Marc Mézard**, dyrektor Ecole normale supérieure w Paryżu
8. **dr Tomasz Nowakowski**, doradca prezesa Orange Polska, były podsekretarz stanu w Urzędzie Komitetu Integracji Europejskiej (UKIE) (2004-2005)
9. **dr hab. Paul Gradwohl**, dyrektor Ośrodka Kultury Francuskiej i Studiów Frankofońskich UW

MEMBRES DE LA COMMISSION RECTORALE



1. **Prof. Alojzy Z. Nowak** (président), vice-président de l'Université de Varsovie chargé de la recherche et de la coopération
2. **Pierre Buhler**, ambassadeur de France en Pologne
3. **Beata Podgórska**, ministère des Affaires étrangères
4. **Anna Majda**, ministère de l'Enseignement supérieur et de la Recherche
5. **dr hab. Ewa Pilecka**, directrice de l'Institut d'études romanes de l'Université de Varsovie
6. **Prof. Henryk Samsonowicz**, ancien président de l'Université de Varsovie (1980-1981), ancien ministre de l'Éducation nationale dans le gouvernement de Tadeusz Mazowiecki (1989-1991), professeur émérite à l'Institut d'histoire de l'Université de Varsovie
7. **Prof. Marc Mézard**, directeur de l'École normale supérieure.
8. **dr Tomasz Nowakowski**, conseiller du PDG de Orange Polska, ancien sous-secrétaire d'État au Comité polonais à l'intégration européenne (2004-2005)
9. **dr hab. Paul Gradwohl**, directeur du CCFEF.

ZAPROSZENI GOŚCIE

INVITES



1. **Prof. Remigiusz Forycki**, Instytut Romanistyki UW
2. **Michał Kurtyka**, BPI Polska
3. **Ewa Mikołaszewicz**, Kwestor UW
4. **Prof. Wioletta Miśkiewicz**, DELab UW
5. **Jerzy Pieszczyrkow**, Kanclerz UW
6. **Sébastien Reymond**, Ambasada Francji z Polsce
7. **Ewa Szydłowska**, ministerstwo spraw zagranicznych
8. **Jolanta Talbierska**, dyrektor Biblioteki Uniwersytetu Warszawskiego

1. **Prof. Remigiusz Forycki**, Institut d'études romanes UW
2. **Michał Kurtyka**, BPI Polska
3. **Ewa Mikołaszewicz**, Kwestor UW
4. **Prof. Wioletta Miśkiewicz**, DELab UW
5. **Jerzy Pieszczyrkow**, secrétaire général UW
6. **Sébastien Reymond**, ambassade de France en Pologne
7. **Ewa Szydłowska**, ministère des affaires étrangères
8. **Jolanta Talbierska**, directeur de la Bibliothèque de l'Université de Varsovie

UTRWALENIE LINII ROZWOJU OŚRODKA

1. Kontynuacja debat publicznych
2. Nauki humanistyczne i społeczne : dziedziny przyszłości
3. Współpraca intelektualna w ramach Uniwersytetu Warszawskiego
4. Wzmocnienie współpracy z ośrodkami uniwersyteckimi i naukowymi we Francji

MISE EN OEUVRE DE LA NOUVELLE ORIENTATION DU CENTRE



1. Continuation des débats publics
2. Sciences humaines et sociales : compétences d'avenir
3. Intégration intellectuelle au sein de l'Université de Varsovie
4. Renforcement de la coopération universitaire, scientifique et intellectuelle avec la France et la francophonie.





1. Kontynuacja debat publicznych

8

debat publicznych

Partnerzy:

współpraca uniwersytecka i pozauniwersytecka: ONG,
think tanks, polskie instytucje kultury,
organizacje biznesowe

Tematyka:

stosunki międzynarodowe, relacje polsko-francuskie,
filozofia i literatura, tożsamość europejska,
reprezentacje społeczeństwa w filmie

1. Poursuite des débats publics

8

débats publics

Partenaires :

coopération universitaire et extérieure : ONG,
think tanks, institutions culturelles,
milieux d'affaires

Thématiques :

Relations internationales, relations franco-polonaises,
philosophie et littérature, identité européenne,
représentation de la société dans le film

23. 01 2014

Podroże z Markiem Rothko.

Gość specjalny: Annie Cohen-Solal
w rozmowie z Agnieszka Morawinską, dyrektor Muzeum

Współpraca i współfinansowanie:
UW, Muzeum Narodowe w Warszawie

Udział finansowy OKFiSF: 8 780 PLN
Publiczność : ok. 70 os.

Spotkania towarzyszące:
Annie Cohen-Solal i Anda Rottenberg
Annie Cohen-Solal i Agnieszka Morawiecka

**Les innombrables voyages de Marc Rothko**

Personnalité : Annie Cohen-Solal
accueillie par Agnieszka Morawinska, directrice du Musée

Coopération et cofinancement :
UW, Musée national de Varsovie

Contribution CCFEF : 8 780 PLN
Public : env. 70 pers.

Rencontres privées au programme de la visite :
Annie Cohen-Solal et Anda Rottenberg
Annie Cohen-Solal et Agnieszka Morawiecka



24. 01. 2014

Sartre: interpretacje geopolityczne.

Gość specjalny: Annie Cohen-Solal
w rozmowie z Adamem Michnikiem

Współpraca i współfinansowanie:
UW, Instytut Francuski w Warszawie, Gazeta Wyborcza

Publiczność : ok. 60 os.

**Pour une approche géopolitique de l'oeuvre sartrienne**

Personnalité : Annie Cohen-Solal
dans un face à face avec Adam Michnik

Coopération et cofinancement :
UW, Institut Français de Varsovie, Gazeta Wyborcza

Public : env. 60 os.



**Spotkanie ze światem.
Eseje o historii globalnej**

Gość specjalny: Patrick Boucheron.

Debata wokół książki

Współpraca i współfinansowanie:

Instytut Francuski

Udział finansowy OKFiSF: 3 716 PLN

Publiczność : ok. 20 os.

22. 01 2014



**Rencontres avec le monde.
Essais sur l'histoire globale**

Personnalité : Patrick Boucheron.

Débat autour du livre.

Coopération et cofinancement :

Institut Français

Contribution CCFFEF : 3 716 PLN

Public : env. 20 pers.

13-15. 03. 2014

Idea przywództwa w XX w.

Gość specjalny: Yves Cohen.

Debata wokół książki « Le siècle des chefs »

Udział finansowy OKFiSF: 4 853 PLN

Publiczność : ok. 40 os.



Le siècle des chefs

Personnalité : Yves Cohen.

Débat autour du livre.

Contribution CCFFEF : 4 853 PLN

Public : env. 40 os.

Polska-Haiti : zapomniane pokrewieństwo.

Gość specjalny: Michel Soukar

Współpraca i współfinansowanie:

OKFiSF, Polski PEN CLUB, Instytut Romanistyki UW

Publiczność : ok. 70 os.

17. 03 2014

Pologne et Haïti : une filiation oubliée

Personnalité : Michel Soukar

Coopération et cofinancement :

CCFEF, Section polonaise de PEN CLUB,

Institut d'études romanes de l'Université de Varsovie

Public : env. 70 pers.



18. 03. 2014

Powieść haitańska.

Gość specjalny: Michel Soukar

Współpraca i współfinansowanie:

OKFiSF, Instytut Romanistyki UW

Udział finansowy OKFiSF: 635 PLN

Publiczność : ok. 60 os.



Michel Soukar

Le roman haïtien

Personnalité : Michel Soukar

Coopération et cofinancement :

OKFiSF, Instytut Romanistyki UW

Contribution CCFEF : 635 PLN

Public : env. 60 os.

**Rzeczywistość kreaolska
a wyobraźnia kulturowa.**

Gość specjalny: Michel Soukar

Współpraca i współfinansowanie:

OKFiSF, Instytut Romanistyki UW

Publiczność : ok. 60 os.

19. 03. 2014

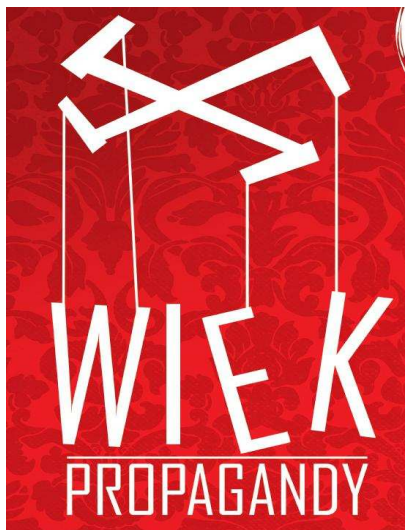
**Les réalités créoles dans les littératures
francophones**

Personnalité : Michel Soukar

Coopération et cofinancement :

OKFiSF, Instytut Romanistyki UW

Public : env. 60 os.

Wiek propagandy.**Gość specjalny:** Pascal Ory**Współpraca i współfinansowanie:**OKFiSF, Instytut Socjologii UW, Polskie Towarzystwo
Socjologiczne**Udział finansowy OKFiSF:** 9 446 PLN**Publiczność :** ok. 30 os.**Spotkania towarzyszące:**Seminarium « Jedna Europa, wiele kultur »,
Debata wokół idei narodu**18. 03. 2014****Un siècle de la propagande****Personnalité :** Pascal Ory**Coopération et cofinancement :**CCFEF, Institut de la Sociologie UW, La société polonaise de
sociologie**Contribution CCFEF :** 9 446 PLN**Public :** env. 30 pers.**Rencontres associées:**Séminaire « Une Europe, plusieurs cultures »,
Débat autour de l'idée de la nation.**27. 03. 2014****Francuski DKF.
L'Amant de Marguerite Duras****Udział finansowy OKFiSF:** 2 402 PLN**Publiczność :** ok. 20 os.**Ciné-club français
L'Amant de Marguerite Duras****Contribution CCFEF :** 2 402 PLN**Public :** env. 20 os.

Africa's Quest for Peace and Security: Challenges Ahead for the EU and Poland

Współpraca i współfinansowanie:
OKFiSF, PISM,
Udział finansowy OKFiSF: 1450 PLN
Publiczność : ok. 80 os.

17. 04. 2014



Africa's Quest for Peace and Security: Challenges Ahead for the EU and Poland

Coopération et cofinancement :
CCFEF, PISM
Contribution CCFEF : 1450 PLN
Public : env. 80 pers.



« Jak pisać w XX w. ? » DKF poświęcony filmom dokumentalnym Marguerite Duras

Współpraca i współfinansowanie:
OKFiSF, Institut Français de Varsovie,
Instytut Romanistyki UW
Udział finansowy OKFiSF: 2 402 PLN
Publiczność : ok. 15 os.

06. 05. 2014



„Comment écrire au XXe siècle ? ». Ciné-club autour des documentaires de Marguerite Duras

Coopération et cofinancement :
CCFEF, Institut Français de Varsovie,
Institut d'études romanes de l'Université de Varsovie
Contribution CCFEF : 2402 PLN
Public : env. 15 pers.

Konferencja Pierre'a Buhlera, ambasadora Francji w Polsce

Współpraca i współfinansowanie:
OKFiSF, Instytut Romanistyki UW
Udział finansowy OKFiSF:
Publiczność : ok. 80 os.

15. 05. 2014



Conférence de Pierre Buhler, ambassadeur de France en Pologne

Coopération et cofinancement :
CCFEF, Institut d'études romanes de l'Université de
Varsovie
Contribution CCFEF :
Public : env. 80 pers.

DEBATY PUBLICZNE 2014 | DEBATS PUBLICS 2014

04. 06. 2014

Inauguracja wystawy „Solidarność Francja – Polska”

Gość specjalny: François Hollande
Współpraca i współfinansowanie:
OKFiSF, NCK,



Inauguration de l'exposition « Solidarité France Pologne »

Personnalité : François Hollande
Coopération et cofinancement :
CCFEF, NCK



DEBATY PUBLICZNE NA PLATFORMACH INTERNETOWYCH

07-08.2014

Współpraca z Kulturą Liberalną

Publikacja Tematu Tygodnia poświęconego symbolom
religijnym w przestrzeni publicznej
Udział finansowy OKFiSF: 8 856 PLN

Publiczność : 40 000 czytelników KL, ponadto: wersja
francuska, angielska, niemiecka, hiszpańska; przedruki na
portalach międzynarodowych Eurozine

Publikacja Tematu Tygodnia
poświęconego rewolucji cyfrowej i debacie publicznej w
dobie mediów elektronicznych.

Coopération avec Kultura Liberalna

Publication du dossier de la semaine consacré aux
symboles religieux dans l'espace public.
Contribution CCFEF: 8 856 PLN

Public : 40 000 lecteurs de la revue en ligne KL, de plus:
publications en français, anglais, allemand, espagnol ;
reprises d'articles par les grands portails européens, entre
autres Eurozine.

Publication du dossier de la semaine consacré à la société
numérique et le débat d'idées sur les plateformes internet.

28.10.2014

„Jak zostałem Europejczykiem”

Gość specjalny: Bernard Guetta
w rozmowie w Adamem Michnikiem
Współpraca i współfinansowanie:
OKFiSF, Fundacja Prof. Geremka
Udział finansowy OKFiSF: 1 842
Publiczność: 70 os.



24.11.2014

„Mon intime conviction. Comment je suis devenu européen”

Invité spécial : Bernard Guetta dans un face à face avec
Adam Michnik
Coopération et cofinancement:
CCFEF, Fondation du professeur Geremek
Contribution CCFEF: 1 842
Public : env. 70 pers.

2. Program z zakresu nauk humanistycznych i społecznych

4

programy

- trzy cykle seminariów interdyscyplinarnych

- seria seminariów magisterskich „Historia globalna”

8

wydarzeń naukowych

2. Cycles de formations en sciences humaines et sociales

4

formations

- trois séries de séminaires pour les doctorants

- serie de séminaires « niveau master » « Histoire globale »

8

colloques et rencontres scientifiques



SEMINARIA
II semestr 2013/2014

4 serie seminariów na UW z udziałem wykładowców francuskich

Współpraca i współfinansowanie: Europejski Instytut Emmanuela Levinasa

1. „Współczesna literatura francuska wyrażająca żydowską wrażliwość” (OKFiSF i wydział Arte Liberales UW)
2. „Reprezentacje Zagłady w Polsce i we Francji” (OKFiSF i IKP UW)

Współpraca i współfinansowanie: Instytut Francuski (Paryż)

3. „Historia globalna” (OKFiSF i Instytut Historyczny UW)

Współpraca i współfinansowanie: Fundacja prof. Geremka

4. „Jedna Europa i wielość kultur” (OKFiSF i wydział Arte Liberales UW)

SEMINAIRES
2e semestre 2013/2014



4 cycles de seminaires UW avec la participation d'invités français,

Coorganisé et cofinancé par : Institut européen Emmanuel Lévinas

1. „Littérature française de sensibilité juive” (CCFEF et faculté Arte Liberales UW)
2. « La représentation de la Shoah dans la littérature polonaise et française » (CCFEF et Institut de la culture polonaise UW)

Coorganisé et cofinancé par : Institut Français (Paris)

3. « Histoire globale » (CCFEF et Institut d'Histoire UW)

Coorganisé et cofinancé par : Fondation Geremek

4. « Une Europe, plusieurs cultures » (CCFEF et faculté Arte Liberales UW)

Wykłady prof. Marca Mézarda

Dyrektor Ecole Normale Supérieure.

Współpraca i współfinansowanie:

Wydział Fizyki UW

Udział finansowy OKFiSF: 1 288

Publiczność : ok. 60 os

23-24.01.2014 Conférences de Marc Mézard

Directeur de l'Ecole Normale Supérieure

Coopération et cofinancement :

Faculté de Physique de l'UW

Contribution CCFEF : 1 288

Public : env. 60 pers.

**Zwierzęta i ich ludzie.**

Konferencja naukowa poświęcona Animal studies.

Współpraca i współfinansowanie:

Instytut Badań Literackich PAN, Artes Liberales UW

Udział finansowy OKFiSF: 8 095 PLN

Publiczność : ok. 200 os

12-14.03.2014 Les animaux et leurs hommes

Colloque international consacré aux animal studies.

Coopération et cofinancement :

Institut d'études littéraires PAN, Faculté d'Artes Liberales

Contribution CCFEF : 8 095 PLN

Public : env. 200 pers.

10-11.04.2014**Przemiany kapitalizmu a doświadczenie biograficzne.**

Konferencja naukowa z udziałem naukowców francuskich.

Współpraca i współfinansowanie: Krytyka polityczna

Publiczność : ok. 100 os

Transformations du capitalisme et expériences biographiques

Colloque international avec la participation des chercheurs français.

Coopération et cofinancement : Krytyka Polityczna

Public : env. 100 pers.

22-23.05.2014**Przyszłość bezpieczeństwa europejskiego.**

Konferencja naukowa z udziałem naukowców francuskich.

Współpraca i współfinansowanie: IRSEM

Udział finansowy OKFiSF: 29 188

Publiczność : ok. 50 os

Quel avenir pour la sécurité européenne ?

Colloque international avec la participation des chercheurs français.

Coopération et cofinancement : IRSEM

Contribution CCFEF : 29 188

Public : env. 50 pers.

2014: WYDARZENIA NAUKOWE

2014: RENCONTRES SCIENTIFIQUES

Kłęska Europy i odrodzenie Rzeczypospolitej.

Konferencja naukowa poświęcona I wojnie światowej.

Współpraca i współfinansowanie:

Muzeum Marszałka Józefa Piłsudskiego, Senat RP

Udział finansowy OKFiSF: 11 272

Publiczność : ok. 40 os

6-9.11.2014

La défaite de l'Europe et la renaissance de Rzeczypospolita

Colloque international consacré à la Grande Guerre.

Coopération et cofinancement : Musée du Maréchal Józef Piłsudski, Sénat RP

Contribution CCFF : 11 272

Public : env. 40 pers.



Kapitał w polu sztuk wizualnych.

Konferencja naukowa i seminarium z udziałem Luca Boltanskiego.

Współpraca i współfinansowanie:

Fundacja Bęc Zmiana, Instytut Socjologii UW

Udział finansowy OKFiSF: 5 995

Publiczność : ok. 80 os

6-7.11.2014

Le capital dans le champ artistique: arts visuels

Colloque et séminaire avec la participation de Luc Boltanski.

Coopération et cofinancement : Fondation Bec Zmiana, Institut de Sociologie UW

Contribution CCFF : 5 995

Public : env. 80 pers.

Francusko-polskie stosunki kulturalne od końca XVI do końca XIX w.

Współpraca i współfinansowanie:

Université Bordeaux-Montaigne, Muzeum Pałacu w Wilanowie

Udział finansowy OKFiSF

Publiczność : ok. 100 os

16-18.10.2014

Echanges culturels entre la France et la Pologne de la fin du XVI à la fin du XIXe s.

Coopération et cofinancement : Université Bordeaux-Montaigne, Musée du Palais de Wilanow

Contribution CCFF

Public : env. 100 pers.

Niezależność energetyczna i wyzwania technologiczne.

Konferencja naukowa.

Współpraca i współfinansowanie: Instytut Francuski, Collegium Civitas, Energy Design

Udział finansowy OKFiSF: 4 588

Publiczność : ok. 50 os

9.12.2014

Indépendance énergétique et risques technologiques

Colloque international.

Coopération et cofinancement : Institut Français, Collegium Civitas, Energy Design

Contribution CCFF : 4 588

Public : env. 50 pers.

6-7.06.2014

1989 – zwycięstwo kompromisu.

Międzynarodowa konferencja profesorów historii:
Dom spotkań z historią

1989 – victoire du compromis

Colloque international des professeurs d'histoire.
Coopération et cofinancement :
Dom spotkań z historią.
Public : env. 80 pers



1-4.10.2014

EFNI – Forum nowych idei.

Międzynarodowe forum organizowane przez
stowarzyszenie pracodawców „Lewiatan”:

EFNI – forum des idées nouvelles

Forum international organisé par l'organisation patronale
« Lewiatan ».

15.11.2014

Spotkania Warszawskie.

Warszawskie forum organizowane na wzór Entretiens
de Royaumont przez Francusko-polską Izbę
Gospodarczą.

Entretiens de Varsovie

Forum de débats d'idées organisé à l'image des Entretiens de
Royaumont

Stała współpraca z działem promocji i działem prasowym Uniwersytetu Warszawskiego oraz osobami odpowiedzialnymi za komunikację w jednostkach UW

Współpraca i synergia działań z działem prasowym Ambasady Francji i osobami odpowiedzialnymi za komunikację w Instytucie Francuskim

Aktywny profil na Facebooku

916 fanów

PARTNERSTWO STRATEGICZNE

Orange Polska



Partner

BPI Polska



Coopération permanente avec les services de l'Université de Varsovie, chargés de relations presse et de promotion, ainsi qu'avec les chargés de communication des facultés/instituts de l'UW.

Synergie d'actions avec le service de presse de l'Ambassade de France, et des personnes chargées de communication à l'IFV.

Profil sur Facebook

916 fanów

PARTENARIAT STRATEGIQUE

Orange Polska



Partenaire du CCFEF

BPI Polska



3. Współpraca intelektualna w ramach Uniwersytetu Warszawskiego

- wykłady,
 - konferencje i seminaria
- Uniwersytet zaangażowany społecznie, współpraca z Uniwersyteckim Centrum Wolontariatu

4. Wzmocnienie współpracy z ośrodkami uniwersyteckimi i naukowymi we Francji

- rozpoczęcie współpracy z Uniwersytecką Agencją ds. frankofonii,
 - współpraca z Uniwersytetami w Genewie i w Brukseli
 - wsparcie i udział w projektach i programach międzynarodowych: konferencjach organizowanych przez Instytut Romanistyki z uniwersytetami francuskimi, programie skupiającym osiem europejskich ośrodków „Kultura europejska – tożsamość europejska.

3. Intégration intellectuelle au sein de l'Université de Varsovie

- cours
- conférences et séminaires
- Université citoyenne – coopération avec le Centre universitaire de Volontariat

4. Coopération universitaire avec la France et la francophonie

- établissement des relations avec l'Agence universitaire de la francophonie (AUF) (Budapest)
- relations avec des Universités de Genève et de Bruxelles
- soutien à divers programmes de coopération : conférences organisées par l'Institut d'études romanes et des universités françaises, projet du réseau européen « Cultures européennes, identité européen ».



OGÓLNY BUDŻET 2014



Ośrodek Kultury Francuskiej i Studiów Frankofońskich przy Uniwersytecie Warszawskim ROZLICZENIE BUDŻETU 2014									
	Ambasada Francji w Polsce	Francuskie Ministerstwo Spraw Zagranicznych	Uniwersytet Warszawski	Orange/B PI	Thales	InstitutLev inas	InstitutFra nçais Paryż	Odsetki bankowe	Razem
PRZYCHODY:	171 548	538714	335 175	103 746	24 107	16 238	12 269	1 509	1 203 306
dotacja Ambasady Francji 2014 koszty zatrudnienia Dyrektora OKFiSF - pensja francuska roczny budżet UW: płace 4,5 etatu roczny budżet UW: koszty utrzymania lokalu Dobra 55 i inne bilans otwarcia, saldo 2013 r. z dotacji Orange dotacja partnera strategicznego Orange na 2014 r. dotacja docelowa firmy francuskiej Thales dotacja docelowa francuskiego Instytutu E. Levinasa dotacja docelowa InstitutFrançais, Paryż odsetki bankowe	171 548	538714	302 642 32533	63 746 40 000	24 107	16 238	12 269	1 509	
ROZCHODY:	170 457	538714	335 175	79 261	24 107	16 238	0	0	1 163 952
koszty wydarzeń organizowanych przez OKF w 2014 r. koszty zatrudnienia Dyrektora OKFiSF - pensja francuska roczny budżet UW: płace 4,5 etatu roczny budżet UW: koszty utrzymania lokalu Dobra 55 i inne koszty działalności OKFiSF 83% kosztów konferencji "Przyszłość bezpieczeństwa europejskiego" 22-23.05.2014 83% kosztów dwóch seminariów magisterskich organizowanych we współpracy z IKP UW oraz ArtesLiberales UW	170 457	538714	302 642 32 533	79 261	24 107	16 238			
SALDO OTWARCIA 2015 r.	1 091	0	0	24 485	0	0	12 269	1 509	39 354

EXECUTION DU BUDGET 2014



Centre de civilisation française et d'études francophones à l'Université de Varsovie

EXECUTION DU BUDGET 2014

	Ambassade de France en Pologne	Ministère français des Affaires étrangères	Université de Varsovie	Orange BPI	Thales	Institut Levinas	Institut Français Paris	Intérêts bancaires	Total
RECETTES:	171 548	538 714	335 175	103 746	24 107	16 238	12 269	1 509	1 102 306
subvention de l' Ambassade de France 2014	171 548								
coût du poste du Directeur du CCFEF - salaire français		538 714	302 642						
budget annuel de l'UV : salaires 4,5 postes			32 533						
budget annuel de l'UV: frais d'entretien des locaux Dobra 55 et autres				63 746					
bilan d'ouverture, solde des subventions 2013 BPI et Orange				40 000					
subvention 2014 du partenaire stratégique Orange					24 107				
subvention à l'activité précise de la société française Thales						16 238			
subvention à l'activité précise de l'Institut E. Levinas, Paris							12 269		
subvention à l'activité précise de l'Institut Français, Paris								1 509	
intérêts bancaires									
DEPENSES:	170 457	538 714	335 175	79 261	24 107	16 238	0	0	1 163 952
coût des manifestations organisées par le CCFEF en 2014	170 457								
coût du poste du Directeur du CCFEF - salaire français		538 714	302 642						
budget annuel de l'UV : salaires 4,5 postes			32 533						
budget annuel de l'UV: frais d'entretien des locaux Dobra 55 et autres				79 261					
coûts des activités du CCFEF					24 107				
83% des coûts de la conférence "L'avenir de la sécurité européenne " 22-23.05.2014						16 238			
83% des coûts de deux séminaires master organisés à l'UV en collaboration avec IKP UW et Artes Liberales UW									
SOLDE D'OUVERTURE 2015	1 091	0	0	24 485	0	0	12 269	1 509	39 354



Wykonanie budżetu OKFiSF na 2014 r. poza budżetem Uniwersytetu Warszawskiego	
WPŁYWY	329 431
WYDATKI	290 076
Koszty bezpośrednio związane z działalnością OKFiSF	290 076
Wydarzenia organizowane przez OKFiSF:	
Dwie debaty wokół książki <i>Spotkanie ze światem. Eseje o historii globalnej</i> z udziałem prof. Patricka Boucheron, 22.01.2014	3 716
Dwie debaty z prof. Annie Cohen-Solal na temat JP Sartre'a oraz Marka Rothko, 23-24.01.2014	8 780
Wykłady prof. Marca Mezarda na UW, 23-24.01.2014	1 288
Wykład i dwa spotkania debaty z prof. Yves Cohenem na temat jego książki <i>Jak kształtuje się autorytet szefa</i> , 13-15.03.2014	4 853
Dwa seminaria i debata z udziałem prof. Pascala Ory: <i>Propaganda w kinie, Jedna Europa wiele kultur, Wokół pojęcia narodu</i> , 18-20.03.2014	9 446
Wykład i seminarium prof. Dominique'a Lestela w ramach międzynarodowej konferencji <i>AnimalStudies: zwierzęta i ludzie</i> , 12-14.03.2014	8 095
Dwie projekcje filmów Marguerite Duras i debaty na UW, 27.03.2014 i 06.05.2014	2 402
Wykład i spotkania autorskie Michela Soukara w ramach miesiąca Frankofonii, 21-22.03.2014	635
Udział w konferencji <i>Africa's Quest for Peace and Security</i> , 17.04.2014	1 450
Dwudniowa konferencja francusko-polska <i>Przyszłość bezpieczeństwa europejskiego</i> , 22-23.05.2014	29 188
Współpraca z magazynem on-line <i>Kultura Liberalna</i> w przygotowaniu dwóch bloków polsko-francuskich: "Miejsce symboli religijnych w przestrzeni publicznej" (lipiec 2014) i "Laickie państwo" (sierpień 2014)	8 856
Konferencja i seminarium z udziałem prof. Luca Boltanskiego <i>Kapitał w polu sztuk wizualnych</i> , 6-7.11.2014	5 995
Konferencja naukowa <i>I wojna światowa: Klęska Europy i odrodzenie Rzeczypospolitej</i> , 6-7.11.2014	11 272
Deбата publiczna <i>Jak zostałem Europejczykiem</i> , z udziałem Bernarda Guetta i Adama Michnika, 22.11.2014	1 842
Konferencja <i>Niezależność energetyczna i wyzwania technologiczne</i> , 9.12.2014	4 588
Dwa cotygodniowe seminaria magisterskie we współpracy z Instytutem E. Levinasa (Paryż) z zaproszonymi gośćmi z Francji, z którymi OKFiSF zorganizował dodatkowe spotkania i debaty:	19 764
prof. Francine Kaufmann, 09-10.04.2014	
prof. Maxime Decout, 24-25.04.2014	
prof. Delphine Auffret, 15-16.05.2014	
prof. Gilles Rozier, 03-06.06.2014	
Seminarium cotygodniowe poświęcone historii globalnej we współpracy z Institut Français w Warszawie, z zaproszonymi gośćmi z Francji, z którymi OKFiSF każdorazowo zorganizował dodatkowo spotkania i debaty:	6 287
prof. Patrick Boucheron 22.01.2014	
prof. Yves Cohen 12-16.03.2014	
prof. Lucie Campos, 25-26.04.2014	
prof. Didier Francfort 28-29.05.2014	
prof. Romain Bertrand 23.06.2014	
Wydatki na wydarzenia w styczniu 2015 r.	7 582
Biblioteka M. Foucault: zakup książek i prenumerat	4 222
Współpraca akademicka	8 710
Promocja, komunikacja i informacja OKFiSF	12 007
Inne wydatki	129 099
Płace i świadczenia od honorariów	116 929
dodatki dla personelu OKFiSF	113 411
honoraria	3 519
Wydatki bieżące:	12 170
papeteria, artykuły biurowe etc.	5 464
telefon, kurierzy, poczta	5 936
inne (woda pitna, kawa)	770



Exécution du budget 2014 du CCFEF hors budget de l'Université de Varsovie	
RECETTES	329 431
DEPENSES	290 076
Coûts directement liés à l'activité du CCFEF	290 076
Manifestations organisées par le CCFEF :	
Deux débats autour du livre <i>Rencontres avec le monde. Essais sur l'histoire globale</i> avec prof. Patricka Boucheron, 22.01.2014	3 716
Deux débats avec prof. Annie Cohen-Solal au sujet de JP Sartre et Mark Rothko, 23-24.01.2014	8 780
Cours magistraux du prof. Marca Mezarda na UW, 23-24.01.2014	1 288
Cours magistral et deux débats avec prof. Yves Cohen au sujet de son livre <i>Le siècle des chefs</i> , 13-15.03.2014	4 853
Deux séminaires et un débat avec prof. Pascal Ory: <i>Propagande au cinéma, Une Europe plusieurs cultures, Autour de l'idée de nation</i> , 18-20.03.2014	9 446
Cours magistral et exposé du prof. Dominique Lestel dans le cadre de la conférence internationale <i>Animal Studies: des animaux et des hommes</i> , 12-14.03.2014	8 095
Deux projections des films de Marguerite Duras et débats à l'UV, 27.03.2014 et 06.05.2014	2 402
Séminaire et rencontres d'auteur avec Michel Soukar dans le cadre du mois de la Francophonie, 21-22.03.2014	635
Participation à la conférence <i>Africa's Quest for Peace and Security</i> , 17.04.2014	1 450
Conférence franco-polonaise de deux jours <i>L'avenir de la sécurité européenne</i> , 22-23.05.2014	29 188
Collaboration avec le magazine on-line <i>Kultura Liberalna</i> dans la préparation de deux dossiers franco-polonais: "La place des symboles religieux dans l'espace public" (juillet 2014) et "L'Etat laïc" (sierpień 2014)	8 856
Conférence et séminaire avec prof. Luc Boltanski: <i>Le capital dans le champs des arts visuels</i> , 6-7.11.2014	5 995
Conférence scientifique <i>La Guerre mondiale: La défaite de l'Europe et la renaissance de la République polonaise</i> , 6-7.11.2014	11 272
Débat public <i>Comment suis-je devenu Européen</i> avec participation de Bernard Guetta et Adam Michnik, 22.11.2014	1 842
Conférence de deux jours <i>Indépendance énergétique et les défis technologiques</i> , 9.12.2014	4 588
Deux séminaires hebdomadaires niveau master, en collaboration avec l'Institut E. Levinasa (Paris), avec des invités français, avec lesquels le CCFEF a organisé des rencontres et débats supplémentaires:	19 764
prof. Francine Kaufmann, 09-10.04.2014	
prof. Maxime Decout, 24-25.04.2014	
prof. Delphine Auffret, 15-16.05.2014	
prof. Gilles Rozier, 03-06.06.2014	
Séminaire hebdomadaire consacré à l'histoire globale, en collaboration avec l'Institut Français de Varsovie, avec des invités français, avec lesquels le CCFEF a organisé des rencontres et débats supplémentaires:	6 287
prof. Patrick Boucheron 22.01.2014	
prof. Yves Cohen 12-16.03.2014	
prof. Lucie Campos, 25-26.04.2014	
prof. Didier Francfort 28-29.05.2014	
prof. Romain Bertrand 23.06.2014	
Dépenses pour les manifestations janvier 2015	7 582
Biblioteka M. Foucault: achat de livres et abonnements	4 222
Coopération académique	8 710
Promotion, communication et information du CCFEF	12 007
Autres dépenses	129 099
Salaires et charges sur honoraires	116 929
primes pour le personnel CCFEF	113 411
honoraires	3 519
Dépenses courantes:	12 170
papiers, articles de bureaux etc.	5 464
téléphone, poste, coursiers	5 936
autres (eau potable, thé, café)	770



Program i preliminarz
budżetowy 2015

Programme
et budget prévisionnel 2015



DYNAMIKA INTELEKTUALNA

1. Debaty publiczne
2. Nauki humanistyczne i społeczne : dziedziny przyszłości
3. Współpraca intelektualna w ramach Uniwersytetu Warszawskiego
4. Preliminarz budżetowy

DYNAMIQUES INTELLECTUELLES

1. Débats publics
2. Sciences humaines et sociales : compétences d'avenir
3. Intégration intellectuelle au sein de l'Université de Varsovie
4. Budget prévisionnel

1. DEBATY PUBLICZNE I
CYKL „MYŚL FRANCUSKA XXI W.”

13

Debat publicznych

Partnerzy: środowiska akademickie, instytucje kultury, NGO, think tanks, środowiska biznesowe, media, platformy internetowe

1. DÉBATS D'IDÉES
ET CYCLE « PENSÉE FRANÇAISE DU XXI^e SIÈCLE »



13

Débats publics

Partenaires : monde académique, grandes institutions culturelles, ONG, laboratoires d'idées, milieux d'affaires, médias, plateformes internet



01.04.2015 Wykład Korine Amacher (Uniwersytet w Genewie), « Splecione losy Rosji Ukrainy »

01.04.2015 Conférence de Korine Amacher (Université de Genève), « Les destins croisés de la Russie et de l'Ukraine »

czerwiec 2015 « 25 lat polskiej decentralizacji - wkład Francji »

juin 2015 « 25 ans de décentralisation polonaise et l'appui de la France »

wrzesień 2015 « Nowe pokolenia fundamentem stołecznych miast przyszłości »(trzecia konferencja nt.miasta)

septembre 2015 « Nouvelles générations porteuses des capitales de demain »(troisième conférence sur la ville)

listopad 2015 « Konsolidacja granicy na Odrze i Nysie w 1990 r. »

novembre 2015 « La consolidation de la frontière Oder-Neisse en 1990 »

grudzień 2015 « Energetyka i innowacja »

décembre 2015 « Energies et innovation »



Myśl francuska XXI w.

- cykl spotkań z wybitnymi intelektualistami francuskimi o rozgłosie międzynarodowym, którzy mają wpływ na zmiany zachodzące dziś i w przyszłości
- wśród zaproszonych gości : filozofowie, matematycy, fizycy, historycy, ekonomiści, lekarze, pisarze, twórcy teatralni i filmowi, ...
- wspólny projekt Ośrodka Kultury Francuskiej i Studiów Frankofońskich UW



Pensée française du XXI^e s.

- cycle de rencontres avec des intellectuels français de renom international qui incarnent la culture française et marquent d'une empreinte forte la vie et l'avenir de nos sociétés modernes.
- parmi les invités : philosophes, mathématiciens, physiciens, historiens, économistes, médecins, écrivains, réalisateurs, personnages clefs de la médiation culturelle.
- projet commun du Centre de civilisation française de l'Université de Varsovie et de l'Institut Français de Pologne

2015 : SERIA WYKŁADÓW AKADEMICKICH

26.01-01.06.2015 « Żydzi i Naród »

19.02.2015-22.06.2015 « Literatura i kultura a Zagłada »

20.02-01.06.2015 « Europa wielokulturowa »

18.02-01.06.2015 « Film i wojna : II Wojna Światowa »

02.03-01.06.2015 Wikipedia
Zajęcia w Instytucie Romanistyki w ramach praktycznej
nauki języka francuskiego (portal relacji między
Francją i Polską)

10.03-5.05.2015 « Houellebecq i Chrystus »

01.10.2015-01.02.2016 « Film i wojna: I Wojna Światowa »

CYCLE D'ENSEIGNEMENTS ACADEMIQUES



26.01-01.06.2015 « Juifs et nation »

19.02.2015-22.06.2015 « Littérature et culture de la
Shoah »

20.02-01.06.2015 « Europe multiculturelle »

18.02-01.06.2015 « Film et guerre : II^e Guerre mondiale »

02.03.2015-01.06.2015 Formation au français
pratique en utilisant Wikipédia (portail des relations
France-Pologne)

10.03-5.05.2015 « Houellebecq et le Christ »

01.10.2015-01.02.2016 « Film et guerre : Grande Guerre »

2015 : WYDARZENIA NAUKOWE

22-23.01.2015 Seminarium-warsztaty « Jak na nowo wymyśleć wspólnotę miejską » z udziałem Olivier Mongin

02-05.07.2015 Uniwersytet letni. Laboratorium idei Bronisława Geremka : « Ku obywatelstwu europejskiemu. Kultury i wspólnoty, czas przemian »

wrzesień 2015 Uniwersytet letni OFFRES « Czynić Sprawiedliwość. Kiedy filozofia staje się polityką »
[Organizacja frankofońska na rzecz kształcenia i badań europejskich w dziedzinie nauk humanistycznych]

2015 RENCONTRES SCIENTIFIQUES



22-23.01.2015 Séminaire - atelier « Comment repenser la communauté citadine » avec la participation d'Olivier Mongin

02-05.07.2015 Université d'été. Laboratoire d'idées Bronisław Geremek : « Vers une concitoyenneté européenne. Cultures et sociétés en mouvement »

septembre 2015 Université d'été de l'OFFRES « Faire Justice. Quand la philosophie devient politique »
[Organisation Francophone pour la Formation et la Recherche Européenne en Sciences humaines]

Plany programowe

Seminaria specjalistyczne :

- stworzenie modułu z zarządzania à la française
- Metodologia/Nauki humanistyczne i społeczne

Publikacje :

5.03.2015 Złożenie do WUW drugiego tomu poświęconego historii globalnej (dyr. P. Boucheron i P. Gradwohl), wsparcie Institut Français (Paryż)

marzec 2015 Publikacja bloku tekstów poświęconych tematyce miejskiej, wynik seminarium-warsztatu „Jak na nowo wymyślić wspólnotę miejską”

19.05.2015 Klub książki historycznej, otwarcie

październik 2015 Wydanie drugiego tomu poświęconego historii globalnej(WUW)

Formations projetées

Formations spécialisées :

- module sur la gestion à la française
- méthodologie/sciences humaines et sociales

Publications :

5.03.2015 Remise du manuscrit du 2^e volume de « Pour une histoire monde » aux Éditions de l'Université de Varsovie-WUW (sous la direction de P. Boucheron et P. Gradwohl), soutien de l'Institut Français (Paris)

mars 2015 Publication d'un dossier consacré à la thématique urbaine en écho du séminaire-atelier des « Comment repenser la communauté citadine »

19.05.2015 Club du livre d'histoire. Lancement

octobre 2015 Parution du 2^e volume « Pour une histoire monde » (WUW)



3. UDZIAŁ W ŻYCIU INTELEKTUALNYM UNIwersYTETU WARSZAWSKIEGO

Centrum Wolontariatu UW

Inicjatywa stworzenia europejskiej platformy uniwersyteckich ośrodków wolontariatu.

DELab

Współpraca z polsko-francuskim programem rozwijającym na UW projekty dedykowane Humanistyce Cyfrowej

200-lat Uniwersytetu Warszawskiego

Udział w programie obchodów. Planowane projekty:

- prezentacja archiwów Ośrodka w formie elektronicznych zbiorów. Ukazanie intensywności wymiany intelektualnej pomiędzy Francją i Polską w latach 50 i 60.
- prezentacja naukowców francuskich, którzy otrzymali honoris causa UW,
- prezentacja naukowców UW pracujących na francuskich uczelniach
- udział w budowaniu idei „Dzielnicy Łacińskiej” rozciągającej się od Krakowskiego Przedmieścia po BUW, Centrum Kopernika i bulwary Wiślane.

3. INSERTION DANS LA VIE INTELLECTUELLE DE L'UNIVERSITÉ DE VARSOVIE



Centre universitaire du volontariat

Initiative de créer une plateforme européenne de centres universitaires de volontariat

DELab

Coopération avec DELab, programme franco-polonais dédié au développement des Humanités numériques à l'Université de Varsovie.

Bicentenaire de l'Université de Varsovie

Participation au programme du Jubilé. Projets planifiés :

- Présentation des archives du Centre sous format numérisé. Mise en lumière de l'intensité des échanges intellectuels entre la France et la Pologne des années 1950.
- Présentation des portraits des chercheurs français honorés de honoris causa de l'Université de Varsovie
- Présentation des universitaires de l'Université de Varsovie insérés dans le milieu académique français
- Participation dans la mise en œuvre de l'idée de la création du Quartier Latin de Varsovie : de Krakowskie Przedmieście jusqu'à la Bibliothèque (BUW), au Centre Copernic et au quai de la Vistule.

PRELIMINARZ BUDŻETOWY 2015

Ośrodek Kultury Francuskiej i Studiów Frankofońskich przy Uniwersytecie Warszawskim

PRELIMINARZ BUDŻETOWY 2015

	Ambasada Francji w Polsce	Francuskie Ministerstwo Spraw Zagranicznych	Uniwersytet Warszawski	Orange	Institut Levinas	Institut Français Paryż	Odsetki bankowe	Razem
PRZYCHODY:	167 066	538 714	360 000	64 485	25 000	53 769	3 109	1 212 143
dotacja Ambasady Francji na 2015 r.	165 975							
saldo dotacji Ambasady Francji z 2014 r.	1 091							
koszty zatrudnienia Dyrektora OKFiSF - pensja francuska		538 714						
roczny budżet UW: płace 4,5 etatu			320 000					
roczny budżet UW: koszty utrzymania lokalu Dobra 55 i inne			40 000					
saldo 2014 r. z dotacji Orange				24 485				
dotacja partnera strategicznego Orange na 2015 r.				40 000				
dotacja docelowa francuskiego Instytutu E. Levinasa na 2015 r.					25 000			
saldo dotacji docelowej Institut Français-Paryż z 2014 r.						12 269		
dotacja docelowa Institut Français-Paryż na 2015 r.						41 500		
saldo odsetków bankowych 2014 r.							1 600	
odsetki bankowe 2015 r.							1 509	
ROZCHODY:	167 066	538 714	360 000	44 485	25 000	53 769	0	1 189 034
koszty wydarzeń organizowanych przez OKF w 2015 r.	167 066							
koszty zatrudnienia Dyrektora OKFiSF - pensja francuska		538 714						
roczny budżet UW: płace 4,5 etatu			320 000					
roczny budżet UW: koszty utrzymania lokalu Dobra 55 i inne			40 000					
koszty działalności OKFiSF				44 485				
dotacja do trzech seminariów magisterskich organizowanych we współpracy z IKP UW, Artes Liberales UW i IFIS PAN w 2015 r.					25 000			
koszty dwóch konferencji poświęconych tematyce miejskiej, styczeń i październik 2015 r.						53 769		
SALDO 2016 r.	0	0	0	20 000	0	0	3 109	23 109

BUDGET PREVISIONNEL 2015

Centre de civilisation française et d'études francophones à l'Université de Varsovie

BUDGET PREVISIONNEL 2015

	Ambassade de France en Pologne	Ministère français des Affaires étrangères	Université de Varsovie	Orange	Institut Levinas	Institut Français Paris	Intérêts bancaires	Total
RECETES:	167 066	538 714	360 000	64 485	25 000	53 769	3 109	1 212 143
subvention de l' Ambassade de France 2015	165 975							
solde de la subvention de l' Ambassade de France 2014	1 091							
coût du poste du Directeur du CCFEF - salaire français		538 714						
budget annuel de l'UV : salaires 4,5 postes			320 000					
budget annuel de l'UV: frais d'entretien des locaux Dobra 55 et autres			40 000					
solde de la subvention 2014 d'Orange				24 485				
subvention 2015 du partenaire stratégique Orange				40 000				
subvention 2015 à l'activité précise de l'Institut E. Levinas, Paris					25 000			
solde de la subvention 2014 à l'activité précise de l'Institut Français, Paris						12 269		
subvention 2015 à l'activité précise de l'Institut Français, Paris						41 500		
solde des intérêts bancaires 2014							1 600	
intérêts bancaires 2015							1 509	
DEPENSES:	167 066	538 714	360 000	44 485	25 000	53 769	0	1 189 034
coûts des manifestations organisées par le CCFEF en 2015	167 066							
coût du poste du Directeur du CCFEF - salaire français		538 714						
budget annuel de l'UV : salaires 4,5 postes			320 000					
budget annuel de l'UV: frais d'entretien des locaux Dobra 55 et autres			40 000					
coûts des activités du CCFEF				44 485				
subvention aux trois séminaires niveau master organisés en collaboration avec IKP UV, Artes Liberales UV et IFIS PAN en 2015					25 000			
coûts de deux conférences consacrées à la thématique de la Ville, janvier et octobre 2015						53 769		
SOLDE 2016	0	0	0	20 000	0	0	3 109	23 109



Dziękuję za uwagę

Merci de votre attention